

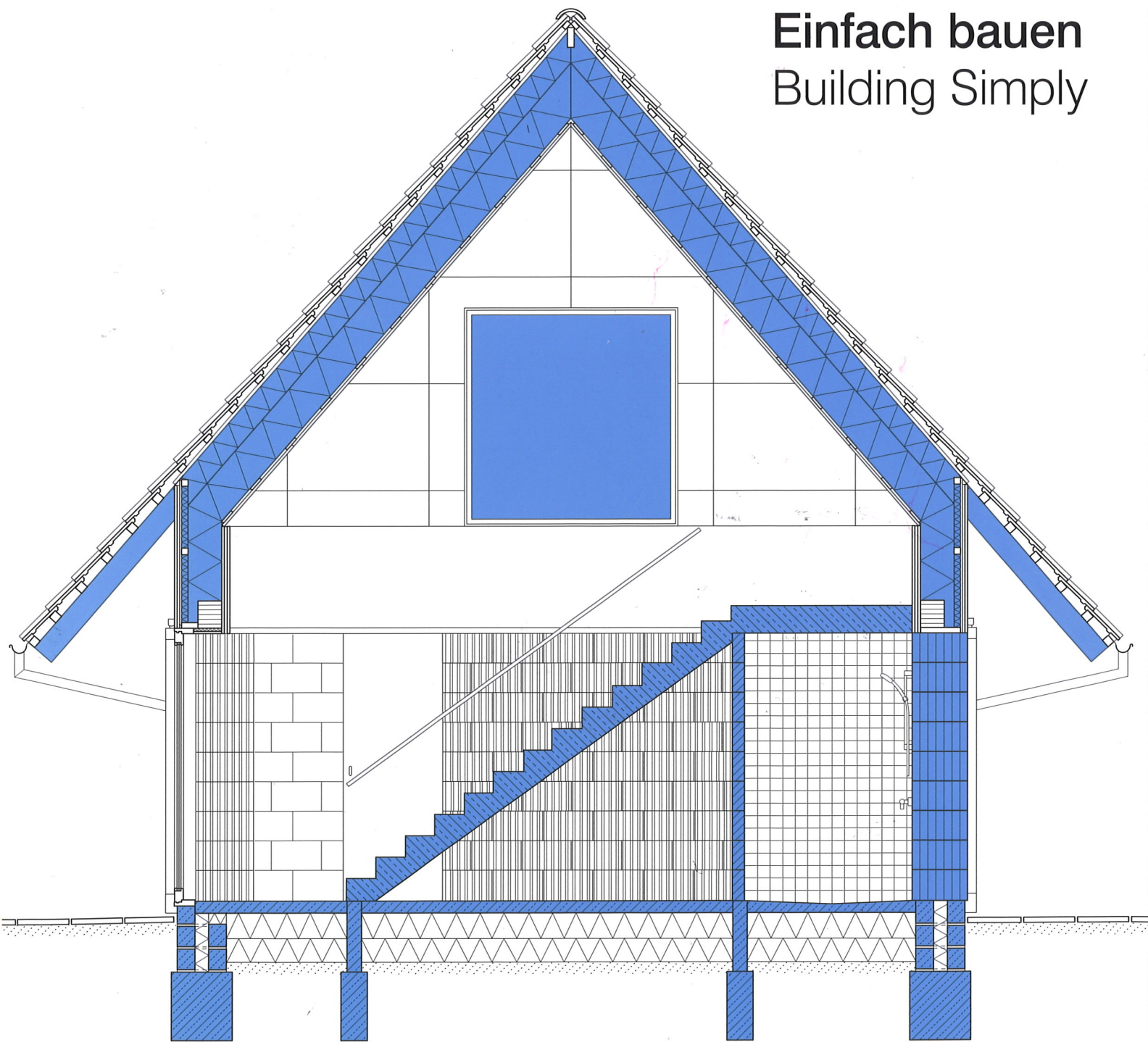
Detail Product Award 2020
Die Nominierten
The Nominations

Green Special
Nachhaltigkeit im Quartier
Sustainable Neighbourhoods

11.2020

DETAIL

Einfach bauen
Building Simply



- 1 Editorial
- 20 Impressum
Imprint
- 78 Projektbeteiligte & Hersteller
Project Teams & Suppliers
- 108 Contributors

Magazin Reports

- 04 Ende gut, alle klüger?
All's Well That Ends Well?
- 08 Wohnen in Wien
Living in Vienna
- 12 Postmoderne im Rückspiegel
Postmodernism in Review
- 14 Die Grammatik der Bilderwelt
A Grammar of the Visual World
- 16 DETAIL research
Salzige Architektur
Salty Architecture

DETAIL Product Award 2020

- 82 Die Nominierten
The Nominations

Produkte Products

- 92 Ökologisch bauen
Green Building Products
- 94 Systembau, Leichtbau
System Building Construction,
Lightweight Construction
- 100 Digitale Planungs- und Bau-
prozesse, Gebäudeautomation
Digital Planning and Construction,
Building Automation



Vertikale Gartenstadt
oder 70er-Jahre-
Wohnmaschine? Alt
Erlaa in Wien ist eine
der größten Wohnsied-
lungen Österreichs,
etwa 10.000 Menschen
leben dort.

Vertical garden city
or '70s-style Unité
d'habitation? Alt Erlaa
in Vienna is one of
Austria's largest hous-
ing developments
with approx 10,000
residents.

08

Roh belassene Bau-
materialien bestimmen
die Räume im Ferien-
haus auf Fanø, das
aus der Feder eines
jungen dänischen Ar-
chitektenduos stammt.

Raw and untreated
construction materials
define the spaces of
this holiday home on
Fanø. It was designed
by a young Danish
architect studio.



40

Einfach bauen Building Simply

Dokumentation Documentation

- 22 Temporäre Wohnungen in
Barcelona (ES)
Temporary Apartments in
Barcelona (ES)
Straddle3, Jon Begiristain, Yaiza Terré
- 32 Gedenkstätte in Sachsen-Anhalt (DE)
Memorial in Saxony-Anhalt (DE)
BHBVT
- 40 Ferienhaus auf Fanø (DK)
Holiday Home on Fanø (DK)
lenschow & pihlmann
- 48 Gewerbebau in Thalgau (AT)
Commercial Building in Thalgau (AT)
dunkelschwarz

Technik Technology

- 56 Häuser ohne Heizung
Houses without Heating
Jakob Schoof

Green

- 68 Wohnquartier in Norwich (GB)
Residential Area in Norwich (GB)
Mikhail Riches, Cathy Hawley



22

Dem temporären
Wohnhaus in Barcelo-
na sieht man nicht an,
dass es aus ausran-
gierten Schiffscontai-
nern besteht. Denn sie
verstecken sich hinter
einer Fassade aus
Polycarbonatplatten.

It's hard to see that
this temporary
housing in Barcelona
was made from
disused shipping
containers; they are
hidden behind a
facade of polycar-
bonate panels.



Ein Buchladen im Reis-
feld – die ungewöhnli-
che Bauaufgabe reali-
sierten Trace Architec-
ture Office im chinesi-
schen Dorf Xiadi.

A bookstore in a rice
paddy – this unusual
project was designed
by Trace Architecture
Office in the Chinese
village of Xiadi.

detail.de/
11-2020-trace



Gewerbebau in Thalgau

Commercial Building in Thalgau

dunkelschwarz

Bauphysik
Building physics:
Ingenieurbüro
Rothbacher

Lichtplanung
Lighting design:
Licht Art

Lageplan
Maßstab 1:10 000

Site plan
scale 1:10,000



All photos: Simon Obertaler

Eine einfache Holzbox, hineingestellt in eine bestehende Industriehalle, bildet den neuen Firmensitz eines Herstellers für Estrichzusatzstoffe. Zuvor waren dessen Lager und angemietete Verwaltungsräume auf zwei Standorte verteilt. Nun sind beide Funktionen auf den brachliegenden Lagerflächen inmitten eines zersiedelten, heterogenen Industriegebiets unter einem Dach vereint. Dabei stellte sich die Frage, wie in dieser gesichtslosen Umgebung ein identitätsstiftendes Gebäude realisiert werden kann, das eine Firma repräsentiert. Geschafft haben es die Architekten durch das spannungsvolle Zusammenspiel von Bestand und Neubau. So ließen sie die einfache, funktionale Lagerhalle mit Satteldach in ihrem Ausdruck unangetastet.

A simple timber box placed into an existing industrial hall serves as the new company headquarters for a manufacturer of screed admixtures. Until recently the company's storage facility and rented administrative spaces were located in two separate sites. Both functions have now been united under one roof covering the vacant storage area situated within a sprawling, heterogeneous industrial zone. This raises the question how a building that represents a company through its identity can be created within this faceless context. The architects achieved this aim by creating a thrilling interplay between existing and new construction. They maintained the overall impression of the simple and functional warehouse with its

dunkelschwarz

49



Den Tresen aus Beton haben Mitarbeiter und Architekten zusammen gefertigt. Von hier aus hat man die Büros, den Besprechungsraum und die Hochregale im Blick.

The table made of concrete was created by staff members and architects in cooperation. It guides the view towards the offices, the meeting room and the high rise storage shelves.



Der industrielle Stahlbetonbau gleicht in der Kubatur noch immer dem Nachbargebäude, an das es unmittelbar angrenzt.

Lediglich die Dachuntersichten wurden saniert, die Fassaden schwarz gestrichen und eine zusätzliche Öffnung in der Seitenwand geschaffen. Durch sie hindurch sowie durch die großen, wieder gängig gemachten und mit heller Schalung beplankten Faltschiebetore ist die helle Holzbox schon von außen zu sehen. Sie steht in starkem Kontrast zur dunklen Fassade. Das gleiche Farbkonzept haben die Architekten auch für die Außenanlagen angewendet, eine Pergola mit gedecktem Sitzplatz und einem Brunnentrog aus Stahl. Der sorgfältig gestaltete Freibereich zeigt, dass es sich hier nicht um einen

gable roof. The volume of the reinforced concrete industrial building is still reminiscent of the neighbouring building, directly bordering it.

Renovating the underside of the roof, painting the facade black and creating an additional opening along one wall were the only interventions in the existing structure. The light coloured wooden box is visible through this opening as well as the large sliding folding gates that were refurbished and clad in light coloured siding. They strongly contrast the dark facade. The architects chose the same colour concept for the exteriors, including a pergola with covered sitting area and a steel watering trough. The carefully designed open space indicates that

reinen Zweckbau handelt, sondern einen Firmensitz, an dem sich Kunden und Mitarbeiter wohlfühlen sollen. Eine ausfahrbare Metallstufe führt durch die großen Eingangstore hindurch ins Innere. Dort fällt ein langer, aus Beton gegossener Tresen ins Auge, an dem gegessen, getrunken und geredet wird. Der Tisch, den Mitarbeiter und Architekten gemeinsam gefertigt haben, ist der zentrale Versammlungsort. Von hier aus hat man alles im Blick: die Lagerhalle mit den Hochregalen, die Empfangstheke, den offenen Bürobereich und den Besprechungsraum darüber. Insgesamt 250 m² Fläche, auf zwei Ebenen verteilt, stehen 14 Mitarbeitern, die das Unternehmen maximal beschäftigt, zu Verfügung. Möbel und Inneneinrichtung ihrer

this is not a purely functional building, but instead a company headquarters where customers and staff alike are supposed to feel comfortable. An extendable metal tread invites visitors to pass the large entry gate and enter the building. Here, a large table cast in concrete attracts attention and serves for eating, drinking and chatting. The table was created by architects and company staff in collaboration and comprises the central meeting place. Everything can be surveyed from here: the storage hall with its high rise shelving, the reception desk, the open office area and the meeting room above it. The 14 staff members of the company have access to altogether 250 square metres of space along two levels. Furniture and interiors of

Schnitte • Grundrisse
Maßstab 1:400
1 Eingang
2 Empfang/Kommunikation/Bereich Mitarbeiter

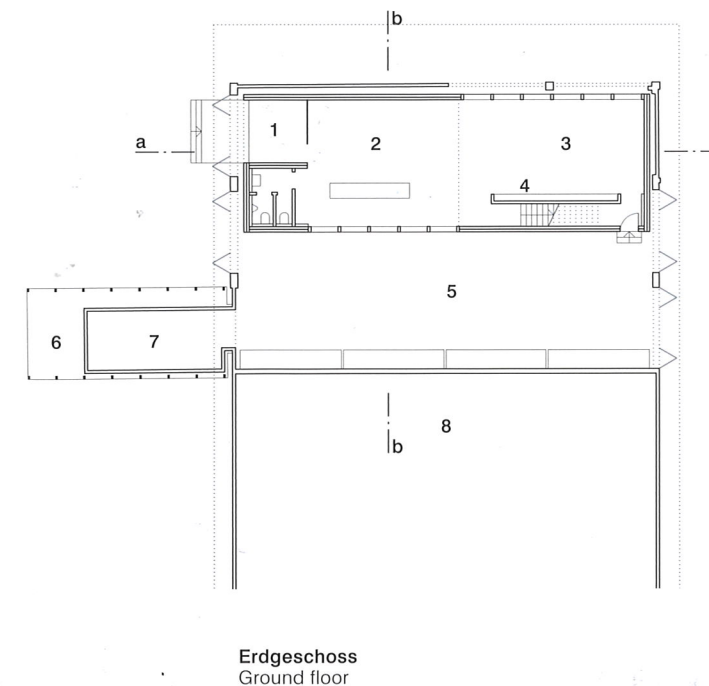
3 Büro
4 Archiv
5 Lagerhalle mit Hochregalen
6 gedeckter Sitzplatz/Pergola

7 Lager beheizt
8 Nachbargebäude (Bestand)
9 Technik/Lager
10 Luftraum
11 Besprechung

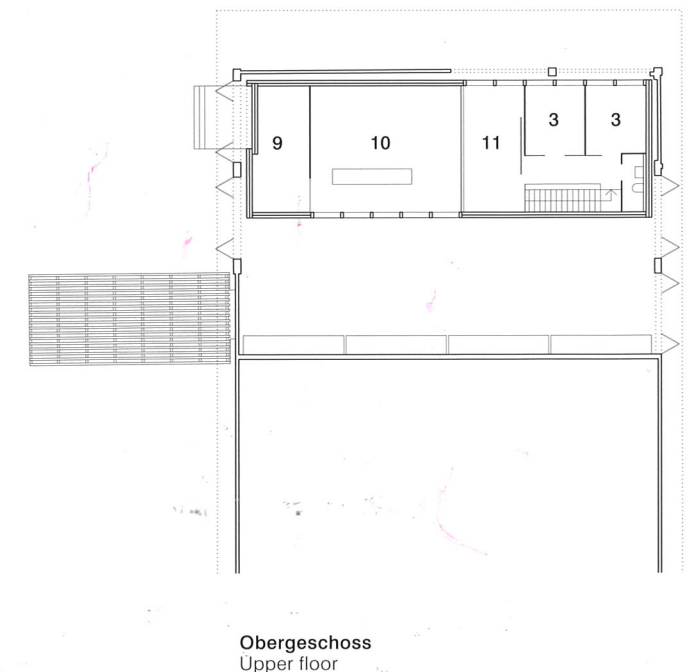
Sections • Floor plans
scale 1:400
1 Entrance
2 Reception/communication/staff area

3 Office space
4 Archive
5 Storage hall with high rise shelving
6 Covered sitting area/pergola

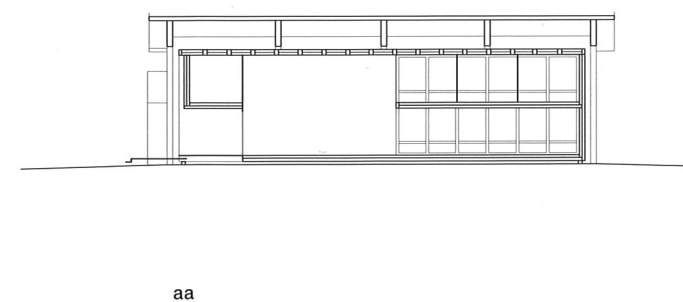
7 Heated storage
8 Neighbouring building (existing)
9 Utilities/storage
10 Airspace
11 Meeting room



Erdgeschoss
Ground floor



Obergeschoss
Upper floor



aa



bb

Büros sind aus Birkenperrholz gefertigt; die Böden, wie sollte es bei diesem Bauherrn auch anders sein, aus flügelgeglättem Estrich. Der kompakte Raum im Raum nutzt wesentliche Elemente des Bestands wie Dach, Fassade und Installationen, beheizt wird er im Gegensatz zur Lagerhalle jedoch über eine Wärmepumpe. Die Box ist lediglich eine thermische Hülle aus massivem Fichten-Brettspertholz, deren Elementstöße sichtbar verschraubt sind. Die 28 cm starken Massivholzwände schaffen ein ausgeglichenes Klima und benötigen keine weitere Wärmedämmung. Diese minimalistische Bauweise spart Kosten in der Realisierung, aber auch im Betrieb und hebt sich sogleich von seiner pragmatisch gestalteten Umgebung ab. HW

offices are made of birch plywood. Floors, as is to be expected from this client, consist of trowel finished screed. The compact room within a room adopts significant elements of the existing structure: the roof, the facade and the installations. Different than the storage hall, it is heated by a heat pump. The box is merely a thermal envelope, made of solid spruce cross laminated timber with joints visibly connected by screws. The solid timber walls are 28 cm thick, produce a balanced room climate and require no further thermal insulation. This minimalistic mode of construction is cost-saving during realisation and operation. At the same time, it marks a difference to its pragmatically designed surroundings. HW

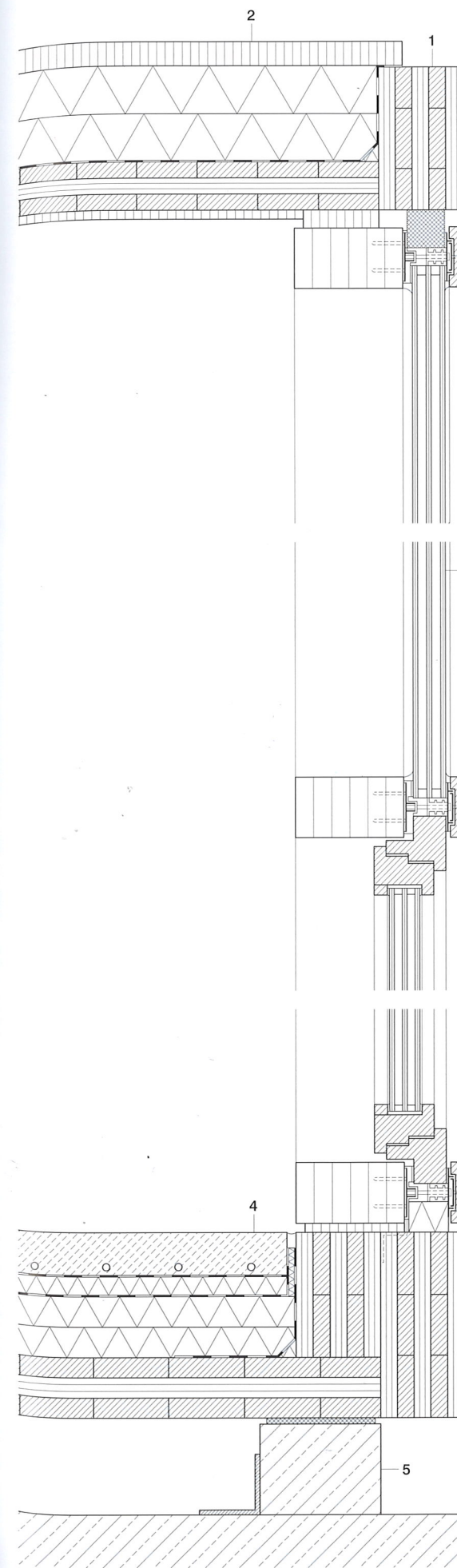


Durch die zweigeschossige Glasfassade sind die Hochregale des Lagers zu

sehen. Vor dem Einbau der Holzbox beanspruchten sie die gesamte Hallenfläche.

The high rise shelving is visible through the two-storey glazing. Before the timber box

was created the shelving occupied the entire floor space of the existing warehouse.



Schnitt
Maßstab 1:10

Section
scale 1:10

- 1 Attika Brettspertholz 140/240 mm
- 2 Dachaufbau:
Holzwerkstoffplatte begehbar
40 mm; Träger Brettschichtholz
200/160 mm dazwischen Lattung
80/50 mm dazwischen Holz-
faserdämmplatte 2x 80 mm;
Dampfsperre bituminös mit
Alueinlage; Brettspertholzplatte
80 mm; Akustikplatte HWL 15 mm
- 3 Fassade:
Pfosten und Riegel Brettschicht-
holz 230/100 mm; Klemmprofil
und Deckleiste Holz schwarz
lasier; Dreifachverglasung
- 4 Bodenaufbau Erdgeschoss:
Heizestrich flügelgeglättet
70 mm; PE-Folie; Trittschall-
dämmung 30 mm; Dichtfolie;
Holzfaserdämmung 2x 50 mm;
Brettspertholzplatte 100 mm
- 5 Streifenfundament Ortbeton mit
PUR-Elastomerlager;
Lagesicherung Stahlwinkel

- 1 140/240 mm cross laminated
timber parapet
- 2 roof construction:
40 mm walkable wood fibre board
200/160 mm glued laminated
timber beam; 80/50 mm inlaid
battens; 2x 80 mm inlaid wood
fibre insulation panel; bituminous
vapour barrier, aluminium inlay;
80 mm cross laminated timber
panel; 15 mm wood wool acoustic
panel
- 3 facade construction:
230/100 glued laminated timber
post-beam construction; alumi-
nium cap; triple glazing
- 4 ground floor construction:
70 mm trowel finished concrete
foil; 30 mm impact sound proofing;
sealant foil; 2x 50 mm wood fibre
insulation; 100 mm cross laminat-
ed timber board
- 5 conc. strip foundation; elastomeric
bearing; steel angle fastener

Schnitt
Maßstab 1:20

Section
scale 1:20

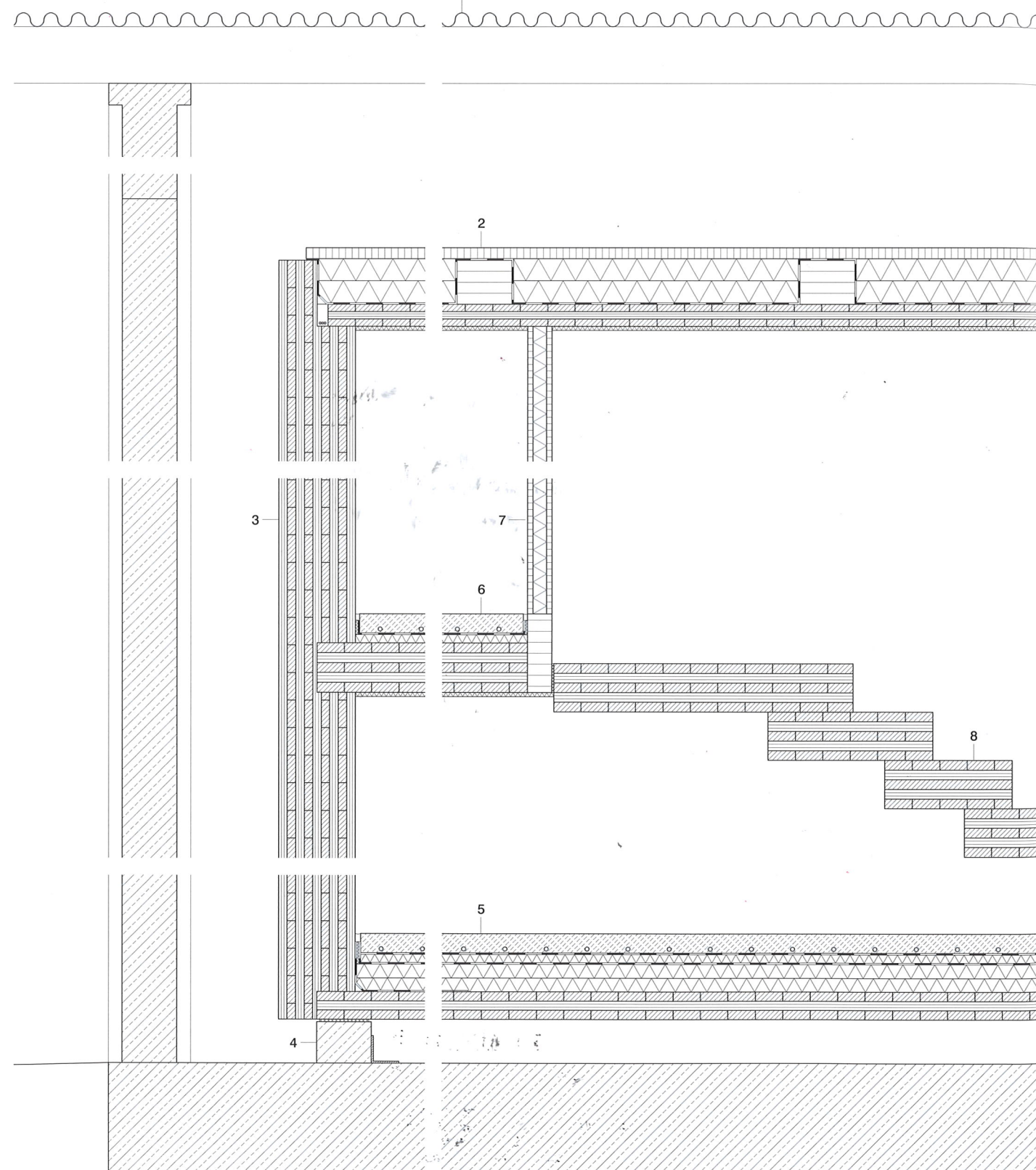
- 1 Hallendach (Bestand)
2 Dachaufbau:
Holzwerkstoffplatte begehbar
40 mm; Träger Brettschichtholz
200/160 mm dazwischen
Holzfaserdämmplatte 2x 80 mm;
Dampfsperre bituminös mit Aluein-

- 1 roof (existing)
2 roof construction: 40 mm walkable
wood fibre board; 200/160 mm
glued laminated timber beam
2x 80 mm inlaid wood fibre board;
bituminous vapour barrier with
aluminium inlay; 80 mm cross

- lage; Brettsperrholzplatte 80 mm;
Akustikplatte HWL 15 mm
3 Wandaufbau:
Brettsperrholzplatte 280 mm,
schwarz lasiert

- 4 Streifenfundament Ortbeton
mit PUR-Elastomerlager;
Lagesicherung Stahlwinkel
5 Bodenaufbau Erdgeschoss:
Heizestrich flügelgeglättet

- laminated timber panel; 15 mm
wood wool acoustic panel
3 wall construction:
280 mm cross laminated timber
panel, black glazed finish
4 concrete strip foundation;
elastomeric bearing; steel angle
fastener
5 ground floor construction:
70 mm trowel finished heating



- 70 mm; PE-Folie; Trittschall-
dämmung 30 mm; Dichtfolie;
Holzfaserdämmung 2x 50 mm;
Brettsperrholzplatte 100 mm
6 Bodenaufbau Obergeschoss:
Heizestrich flügelgeglättet
70 mm; PE-Folie;
Trittschalldämmung 30 mm;
Brettsperrholz 180 mm;
Akustikplatte HWL 15 mm

- screed: PE foil; 30 mm impact
sound proofing; sealant foil;
2x 50 mm wood fibre insulation
panel; 100 mm cross laminated
timber panel
6 upper floor construction: 70 mm
trowel finished heating screed;
PE foil; 30 mm impact sound
proofing; 180 mm cross laminated
timber panel; 15 mm wood wool

- 7 Wandaufbau:
Dreischichtplatte 19 mm;
C-Profil dazwischen Holzwole;
Dreischichtplatte 19 mm
8 Blockstufen Brettsperrholzplatte
gehobelt 175 mm
9 Brüstung Dreischichtplatte
19 mm
10 Schallschutzglas in Rahmen
Fichte

- acoustic panels
7 wall construction:
19 mm 3-ply panel
metal framing
inlaid wood wool
19 mm 3-ply panel
8 175 mm cross laminated timber
block treads, planed
9 19 mm 3-ply panel railing
10 acoustic glazing in spruce frame

